

រដ្ឋ MAINE
ស្ថាប័នតុលាការ
ការិយាល័យរដ្ឋបាលតុលាការ
បទដ្ឋាននៃការអនុវត្តវិជ្ជាជីវៈសម្រាប់អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់
ដែលផ្តល់សេវាបកប្រែនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ
ចូលជាធរមាន ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥
កែសម្រួល ថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៥

I. សេចក្តីផ្តើម

មនុស្សជាច្រើនដែលឡើងតុលាការ អាចមានការរឹតត្បិតទៅលើលទ្ធភាពក្នុងការចូលរួមឲ្យបានពេញលេញ នៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ ដោយសារភាពប៉ិនប្រសព្វផ្នែក ភាសាអង់គ្លេសនៅមានកម្រិត មានបញ្ហា ក្នុងការនិយាយ ត្រចៀកធ្ងន់ និង/ឬផ្លូវ។ ចាំបាច់ត្រូវលុបបំបាត់ឧបសគ្គនៃការប្រាស្រ័យទាក់ទងដែលកើតឡើង ឲ្យចេញទៅឆ្ងាយតាមដែលអាចធ្វើបាន ធ្វើយ៉ាងណាឲ្យមនុស្សទាំងអស់នោះស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពដូចអ្នក ដែលមានស្ថានភាពស្រដៀងគ្នា ដែលមិនមានឧបសគ្គទាំងនេះ។ អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ជាអ្នកវិជ្ជាជីវៈមានជំនាញ ខ្ពស់ ដែលដើរតួនាទីសំខាន់បំផុតនៅក្នុងការស្វែងរកយុត្តិធម៌។ ដូចមន្ត្រីតុលាការដែរ អ្នកបកប្រែជួយធានាថា មនុស្សទាំងអស់ខាងលើអាចទទួលបានយុត្តិធម៌ស្មើគ្នា និងជួយធានាថា កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ និង សេវាគាំទ្ររបស់តុលាការមានដំណើរការប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងស័ក្តិសិទ្ធភាព។ អ្នកបកប្រែអាចត្រូវបាន ជួលជាលក្ខណៈឯកជន ឬអាចទទួលបានប្រាក់កម្រៃតាមរយៈថវិកាសាធារណៈ។

II. បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

ផ្នែកទី 1៖ ភាពអាចអនុវត្តបាន

បទដ្ឋាននេះណែនាំ និងចងកាតព្វកិច្ចលើបុគ្គល ទីភ្នាក់ងារ និងអង្គការទាំងអស់ ដែលផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ មាត់នៅតុលាការនៃរដ្ឋមែន។ រាល់ការរំលោភលើបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៃបទដ្ឋាននេះដោយបុគ្គល ទីភ្នាក់ងារ ឬអង្គការណាមួយដែលផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅតុលាការនៃរដ្ឋមែននឹងត្រូវទទួលទណ្ឌកម្ម ដែលអាច រួមមានជាអាទិ៍ ការលុបឈ្មោះបុគ្គល ទីភ្នាក់ងារ ឬអង្គការនោះចេញពីបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែដែលឯកភាព ដោយស្ថាប័នតុលាការ។ ជាញឹកញាប់ ពលរដ្ឋត្រូវបានអមដំណើរទៅតុលាការដោយគ្រួសារ និងមិត្តភក្តិដែល ផ្តល់ការគាំទ្រ។ សម្រាប់អ្នកដែលមានចំណេះដឹងផ្នែកភាសាអង់គ្លេសតិចតួច ការគាំទ្រនេះអាចរួមមានការ ប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយបុគ្គលិក និងមន្ត្រីផ្សេងទៀតនៅតុលាការ។ ទោះបីជាត្រូវបានស្វាគមន៍ដោយប្រព័ន្ធ តុលាការក៏ដោយ ការគាំទ្រនេះមិនអាចជំនួសអ្នកបកប្រែផ្លូវការបានឡើយ។ ដោយហេតុថាសមាជិកគ្រួសារ និងមិត្តភក្តិដែលផ្តល់ជំនួយមិនមែនជាអ្នកបកប្រែ ដូច្នោះបទដ្ឋាននេះមិនអនុវត្តចំពោះពួកគាត់ទាំងអស់នោះ ឡើយ។

ផ្នែកទី 2៖ កាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមាន

បទដ្ឋាននេះចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ថ្ងៃមករា ឆ្នាំ២០០៥។ បុគ្គលទាំងឡាយដែលបទដ្ឋាននេះអនុវត្តចំពោះ នៅកាលបរិច្ឆេទនោះ និងបុគ្គលទាំងឡាយដែលបទដ្ឋាននេះអនុវត្តចំពោះនៅពេលក្រោយ ត្រូវគោរពតាម បទប្បញ្ញត្តិទាំងអស់នៃបទដ្ឋាននេះភ្លាមៗ។ ការមិនគោរពតាម ឬការមិនព្រមគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៃ បទដ្ឋាននេះដោយបុគ្គល ទីភ្នាក់ងារ ឬអង្គការណាមួយ ដែលផ្តល់សេវាបកប្រែនៅតុលាការនៃរដ្ឋ Maine នឹង ត្រូវទទួលទណ្ឌកម្ម ដែលអាចរួមមានជាអាទិ៍ ការលុបឈ្មោះបុគ្គល ទីភ្នាក់ងារ ឬអង្គការនោះចេញពីបញ្ជីឈ្មោះ អ្នកបកប្រែដែលឯកភាពដោយស្ថាប័នតុលាការ។

ផ្នែកទី 3៖ និយមន័យ

- ក. "អ្នកជំនាញតុលាការសមស្រប" មានន័យថា អ្នកជំនាញខាងប្រាស្រ័យទាក់ទង នៅក្នុងការិយាល័យរដ្ឋបាល តុលាការ។
- ខ. "ចៅក្រមជំនុំជម្រះ" មានន័យថា ចៅក្រម ចៅក្រមតុលាការជាន់ខ្ពស់ ចៅក្រមតុលាការថ្នាក់ក្រោម ឬ

សន្ទានការីដែលឃ្នាំមើលកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ។

III. បទដ្ឋាន

បទដ្ឋានទី 1៖ សុក្រឹតភាព និងភាពពេញលេញ

អ្នកបកប្រែត្រូវធ្វើការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ឬការបកប្រែមើលឃើញនឹងភ្នែកឲ្យបានពេញលេញ និងសុក្រឹត ដោយមិនមានការផ្លាស់ប្តូរ រំលង ឬបន្ថែមលើអ្វីដែលត្រូវបានផ្ទេរ ឬសរសេរ និងដោយមិនមានការពន្យល់ឡើយ។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

អ្នកបកប្រែមានភារកិច្ចពីរយ៉ាង៖ 1) ធានាថា កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការជាភាសាអង់គ្លេសឆ្លុះបញ្ចាំងយ៉ាងច្បាស់លាស់ នូវអ្វីដែលត្រូវបាននិយាយដោយអ្នកមិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស និង 2) ធ្វើឲ្យអ្នកមិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេសមានស្ថានភាពស្មើគ្នានឹងអ្នកចេះភាសាអង់គ្លេស។ ការធ្វើបែបនេះបង្កើតនូវភាពពិតប្រាកដ និងភាពទុកធាតុព័ត៌មានទាំងអស់ដែលមាននៅក្នុងការប្រាស្រ័យទាក់ទងនៅក្នុងភាសាប្រភព នៅពេលបកប្រែទៅជាភាសាគោលដៅ។ ដូច្នោះ អ្នកបកប្រែមានភារកិច្ចអនុវត្តជំនាញ និងការវិនិច្ឆ័យល្អបំផុតរបស់ខ្លួន ដើម្បីរក្សាឲ្យបានត្រឹមត្រូវនូវអត្ថន័យនៃអ្វីដែលត្រូវបាននិយាយនៅតុលាការ រួមទាំងរបៀប ឬក្នុងនៃការនិយាយ។ ការបកប្រែ “ពាក្យតាមពាក្យ” ឬការបកប្រែផ្ទាល់មាត់គ្រប់ពាក្យមានលក្ខណៈមិនសមស្រប នៅពេលការបកប្រែនោះផ្លាស់ប្តូរអត្ថន័យនៃភាសាប្រភព ប៉ុន្តែ រាល់សេចក្តីផ្ទេរការណ៍ដែលនិយាយចេញមកទាំងអស់ ទោះបីជាវាហាក់ដូចជាមិនមានការឆ្លើយតប មានលក្ខណៈអាសអាភាស មិនច្បាស់លាស់ ឬមិនស៊ីសង្វាក់គ្នាក៏ដោយ គួរតែបកប្រែ។ សេចក្តីផ្ទេរការណ៍នោះរួមបញ្ចូលទាំងសេចក្តីផ្ទេរការណ៍មិនពិតយ៉ាងច្បាស់ផងដែរ។ អ្នកបកប្រែមិនគួរប្រើពាក្យ ឃ្លា ឬសំនួនរោហិតរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ឡើយ។ ប្រសិនបើត្រូវការពន្យល់បញ្ហានៃការបកប្រែ (ឧទាហរណ៍ វាក្យសព្ទ ឬឃ្លា ដែលមិនមានវាក្យសព្ទ ឬឃ្លាសមមូលផ្ទាល់នៅក្នុងភាសាគោលដៅ ឬការយល់ច្រឡំដែលមានតែអ្នកបកប្រែប៉ុណ្ណោះអាចបំភ្លឺបាន) អ្នកបកប្រែគួរសុំការអនុញ្ញាតពីចៅក្រមជំនុំជម្រះដើម្បីធ្វើការពន្យល់។ អ្នកបកប្រែគួរបកស្រាយការសង្កត់ធ្ងន់ផ្នែកអារម្មណ៍របស់អ្នកនិយាយ ដោយមិនធ្វើឡើងវិញ ឬធ្វើគ្រាប់តាមអារម្មណ៍ ឬកាយវិការរំភើបរបស់អ្នកនិយាយឡើយ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ អ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាត្រូវតែប្រើប្រាស់រាល់តម្រុយមើលឃើញទាំងអស់ ដែលភាសាដែលពួកគេកំពុងបកប្រែត្រូវការ -- រួមទាំងទឹកមុខ ភាសារាងកាយ និងកាយវិការដែរ។ ដូច្នោះ អ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាត្រូវធានាថា អ្នកចូលរួមស្តាប់ក្នុងតុលាការមិនច្រឡំធាតុសំខាន់ៗទាំងនេះនៃភាសាដែលត្រូវបានបកប្រែ ដោយសារអាកប្បកិរិយាមិនសមស្របរបស់អ្នកបកប្រែឡើយ។ ភាពពិតប្រាកដសុក្រឹតភាព រួមបញ្ចូលទាំងភារកិច្ចរបស់អ្នកបកប្រែក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនៃការបកប្រែ ដែលអ្នកបកប្រែរកឃើញនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ។ អ្នកបកប្រែត្រូវបង្ហាញភាពប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួន ដោយធ្វើការវិភាគដោយឥតលម្អៀងនូវបញ្ហានៃការអនុវត្តការងាររបស់ខ្លួន។

បទដ្ឋានទី 2៖ ការបង្ហាញភាពមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់

អ្នកបកប្រែត្រូវបង្ហាញឲ្យបានសុក្រឹត និងពេញលេញនូវការផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រ ការបណ្តុះបណ្តាល និងបទពិសោធន៍ពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួន។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

ការយល់ព្រមទទួលយករឿងក្តីដោយអ្នកបកប្រែ បញ្ជាក់ពីសមត្ថភាពផ្នែកភាសានៅក្នុងក្របខណ្ឌច្បាប់។ ការដកខ្លួន ឬការដែលត្រូវបានស្នើសុំឲ្យដកខ្លួនចេញពីរឿងក្តីក្រោយពេលរឿងក្តីចាប់ផ្តើម បង្កឲ្យមានការរអាក់រអួលដល់កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ និងខ្លះខ្លាយដល់ធនធានសាធារណៈដ៏ក្រខ្សត់។ ដូច្នោះ អ្នកបកប្រែចាំបាច់ត្រូវបង្ហាញកំណត់ហេតុពេញលេញ និងពិតប្រាកដនៃការបណ្តុះបណ្តាល ការផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រ និងបទពិសោធន៍របស់ខ្លួនមុនការតែងតាំង ដើម្បីឲ្យមន្ត្រីតុលាការអាចវាយតម្លៃយ៉ាងត្រឹមត្រូវនូវសមត្ថភាពរបស់អ្នកបកប្រែក្នុងការផ្តល់សេវាបកប្រែ។

បទដ្ឋានទី ៣៖ អព្យាក្រឹតភាព និងការរៀនសូត្រទំនាក់ទំនងផលប្រយោជន៍

អ្នកបកប្រែត្រូវតែអព្យាក្រឹត និងមិនលម្អៀង និងត្រូវរៀនសូត្រអាកប្បកិរិយាណាដែលអាចមានរូបភាពជាភាពលម្អៀង។ អ្នកបកប្រែត្រូវលាតត្រដាងនូវទំនាក់ទំនងផលប្រយោជន៍ពិតប្រាកដ ឬដែលត្រូវបានយល់ឃើញ។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

អ្នកបកប្រែបំពេញមុខងារជាមន្ត្រីរបស់តុលាការ ហើយភារកិច្ចរបស់អ្នកបកប្រែនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការគឺត្រូវបម្រើតុលាការ និងសាធារណជន ដែលតុលាការត្រូវបម្រើ។ រឿងនេះគឺជាការពិត ដោយមិនគិតថាតើអ្នកបកប្រែត្រូវបានជួលជាសាធារណៈក្រោមការចំណាយរបស់រដ្ឋាភិបាល ឬត្រូវបានជួលជាឯកជនក្រោមការចំណាយរបស់ភាគីណាមួយឡើយ។ អ្នកបកប្រែត្រូវរៀនសូត្រការប្រព្រឹត្ត ឬអាកប្បកិរិយាដែលបង្ហាញនូវរូបភាពនៃការផ្តល់ភាពអនុគ្រោះទៅឲ្យភាគីណាមួយ។ អ្នកបកប្រែត្រូវរក្សាទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈជាមួយអតិថិជនរបស់ខ្លួន និងមិនគួរចូលរួមយ៉ាងសកម្មនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការឡើយ។ ក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ អ្នកបកប្រែមិនគួរសន្ទនាជាមួយភាគីណាមួយ ក្រៅពីសាក្សី សមាជិកគណៈវិនិច្ឆ័យ មេធាវី ឬជាមួយមិត្តភក្តិ ឬសាច់ញាតិរបស់ភាគីណាមួយឡើយ លើកលែងតែនៅពេលចេញផុតពីមុខងារផ្លូវការរបស់ខ្លួន។ ជាពិសេស អ្នកបកប្រែ ដែលតែងតែជិតស្និទ្ធជាមួយមេធាវី ឬសមាជិកផ្សេងទៀតនៃក្រុមការងារក្នុងបន្ទប់សវនាការ រួមទាំង មន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់ ត្រូវរៀនសូត្រការសន្ទនាដោយចៃដន្យ និងផ្ទាល់ខ្លួនជាមួយនរណាម្នាក់នៅតុលាការ ដែលអាចផ្តល់នូវរូបភាពនៃទំនាក់ទំនងពិសេស ឬមិនអព្យាក្រឹតចំពោះអ្នកចូលរួមស្តាប់នៅក្នុងតុលាការ។ អ្នកបកប្រែត្រូវប្រឹងប្រែងដោះខ្លួនប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈ។ ការបង្ហាញដោយពាក្យសម្តី និងមិនមែនពាក្យសម្តីនៃឥរិយាបថផ្ទាល់ខ្លួន បុរេនិច្ឆ័យ អារម្មណ៍ ឬមតិយោបល់ត្រូវរៀនសូត្រគ្រប់ពេលវេលា។ ប្រសិនបើអ្នកបកប្រែបានដឹងថា អ្នកចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការយល់ឃើញថាអ្នកបកប្រែមានភាពលម្អៀង ឬលម្អៀង អ្នកបកប្រែត្រូវលាតត្រដាងការដឹងនោះប្រាប់ដល់អ្នកជំនាញតុលាការសមស្រប និងមេធាវី។ ស្ថានភាពណាមួយដែលប៉ះពាល់ដល់ភាពមិនលម្អៀងរបស់អ្នកបកប្រែ គឺជាទំនាក់ទំនងផលប្រយោជន៍។ មុនពេលផ្តល់សេវានៅក្នុងរឿងក្តីណាមួយ អ្នកបកប្រែនៅតុលាការត្រូវលាតត្រដាងប្រាប់ភាគីទាំងអស់ និងចៅក្រមជំនុំជម្រះអំពីការពាក់ព័ន្ធពីមុន ទោះបីជាមានលក្ខណៈផ្ទាល់ខ្លួន ឬវិជ្ជាជីវៈក៏ដោយ ដែលអាចត្រូវបានបកស្រាយយ៉ាងសមហេតុផលថាជាទំនាក់ទំនងផលប្រយោជន៍។ ការលាតត្រដាងនេះមិនគួររួមបញ្ចូលព័ត៌មានឯកជន ឬសម្ងាត់ឡើយ។ ខាងក្រោមនេះ គឺជាកាលៈទេសៈដែលត្រូវបានសន្មតថាបង្កើតនូវទំនាក់ទំនងផលប្រយោជន៍ជាក់ស្តែង ឬច្បាស់លាស់សម្រាប់អ្នកបកប្រែ ដែលអ្នកបកប្រែមិនគួរបំពេញការងារ៖

1. អ្នកបកប្រែជាមិត្តភក្តិ អ្នកចូលហ៊ុន ឬសាច់ញាតិរបស់ភាគី ឬមេធាវីរបស់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ។
2. អ្នកបកប្រែបានបំពេញការងារក្នុងតំណែងស៊ើបអង្កេតឲ្យភាគីដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងរឿងក្តី។
3. កាលពីមុន អ្នកបកប្រែត្រូវបានជួលដោយទីភ្នាក់ងារអនុវត្តច្បាប់ឲ្យជួយរៀបចំរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌដែលកំពុងពិភាក្សា។
4. អ្នកបកប្រែ ឬសហព័ទ្ធ ឬភូតរបស់អ្នកបកប្រែមានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុនៅក្នុងកម្មវត្ថុដែលកំពុងពិភាក្សាដេញដោល ឬនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការមួយផ្នែក ឬមានផលប្រយោជន៍ផ្សេងទៀតដែលនឹងទទួលបានផលប៉ះពាល់ដោយលទ្ធផលនៃរឿងក្តី។
5. អ្នកបកប្រែបានចូលរួមនៅក្នុងការជ្រើសរើសមេធាវី ឬក្រុមមេធាវីសម្រាប់រឿងក្តីនោះ។

អ្នកបកប្រែត្រូវលាតត្រដាងប្រាប់ចៅក្រមជំនុំជម្រះ និងភាគីផ្សេងទៀតទាំងអស់ នៅពេលខ្លួនធ្លាប់ត្រូវបានជួលកាលពីមុនឲ្យបំពេញការងារជាលក្ខណៈឯកជន ដោយភាគីណាមួយនៅក្នុងរឿងក្តី។ អ្នកបកប្រែមិនត្រូវបំពេញការងារនៅក្នុងរឿងក្តី ដែលកម្រៃសម្រាប់សេវារបស់ខ្លួនមានការអាស្រ័យទៅលើលទ្ធផលនៃរឿងក្តីឡើយ។ អ្នកបកប្រែដែលជាមេធាវីមិនត្រូវបំពេញមុខងារទាំងពីរនៅក្នុងរឿងក្តីតែមួយឡើយ។

បទដ្ឋានទី 4៖ អាកប្បកិរិយាវិជ្ជាជីវៈ

អ្នកបកប្រែត្រូវប្រកាន់អាកប្បកិរិយាឲ្យសមស្របតាមភាពថ្លៃថ្នូររបស់តុលាការ និងចេះលាក់ការណ៍។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

អ្នកបកប្រែត្រូវដឹង និងគោរពតាមពិធីសារ វិធាន និងនីតិវិធីដែលបានបង្កើតឡើងសម្រាប់ការផ្តល់សេវាបកប្រែ។ នៅពេលនិយាយជាភាសាអង់គ្លេស អ្នកបកប្រែត្រូវនិយាយក្នុងល្បឿន និងក្នុងកម្លាំងសំឡេងមួយដែលអាចឲ្យគេឮ និងយល់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការទាំងមូល ប៉ុន្តែវត្តមានរបស់អ្នកបកប្រែគួរលាក់កុំឲ្យគេមើលឃើញស្រួលពេក។ អ្នកបកប្រែត្រូវធ្វើការងារដោយមិនធ្វើឲ្យមានការចាប់អារម្មណ៍ដែលមិនចាំបាច់ ឬមិនសមស្របមកលើខ្លួនឡើយ។ អ្នកបកប្រែត្រូវស្លៀកពាក់យ៉ាងណា ឲ្យត្រូវជាមួយនឹងភាពថ្លៃថ្នូរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីរបស់តុលាការ។ អ្នកបកប្រែត្រូវជៀសវាងរារាំងការយល់ឃើញរបស់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ អ្នកបកប្រែដែលប្រើភាសាសញ្ញា ឬវិធីប្រាស្រ័យទាក់ទងមើលឃើញផ្សេងទៀត ត្រូវតែស្ថិតនៅទីតាំងមួយដែលអាចឲ្យបុគ្គលដែលខ្លួនបកប្រែឲ្យមើលឃើញកាយវិការដៃ ទឹកមុខ និងចលនារាងកាយទាំងមូល។ អ្នកបកប្រែត្រូវជៀសវាងការប្រព្រឹត្តជាលក្ខណៈផ្ទាល់ខ្លួនឬវិជ្ជាជីវៈ ដែលអាចធ្វើឲ្យអាប់ឱនកេរ្តិ៍ឈ្មោះដល់តុលាការ។

បទដ្ឋានទី 5៖ ការរក្សាជាការសម្ងាត់

អ្នកបកប្រែត្រូវការពារភាពសម្ងាត់នៃព័ត៌មានឯកជនទាំងអស់ និងព័ត៌មានសម្ងាត់ផ្សេងទៀត។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

អ្នកបកប្រែត្រូវតែការពារ និងគោរពភាពសម្ងាត់នៃព័ត៌មានឯកជនទាំងអស់ ដែលទទួលបានក្នុងអំឡុងពេលនៃការងាររបស់ខ្លួន។ ជាពិសេស អ្នកបកប្រែត្រូវយល់ និងគោរពបុព្វសិទ្ធិរវាងមេធាវី និងកូនក្តី ដែលទាមទារនូវការរក្សាការសម្ងាត់ចំពោះការប្រាស្រ័យទាក់ទងរវាងមេធាវី និងកូនក្តី។ វិធាននេះក៏អនុវត្តចំពោះការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាឯកជនប្រភេទផ្សេងទៀតផងដែរ។ អ្នកបកប្រែត្រូវតែជៀសវាងការផ្សាយបន្ត ឬលាតត្រដាងព័ត៌មានដែលខ្លួនទទួលបាន នៅក្នុងអំឡុងពេលបំពេញការងាររបស់ខ្លួន ដែលអាចមានការពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងនីតិវិធីច្បាប់ផងដែរ។ ក្នុងករណីអ្នកបកប្រែបានដឹងព័ត៌មាន ដែលបញ្ជាក់ថាអាចនឹងមានគ្រោះថ្នាក់ដល់នរណាម្នាក់ ឬពាក់ព័ន្ធនឹងបទល្មើសដែលនឹងត្រូវ ប្រព្រឹត្តនៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ អ្នកបកប្រែគួរលាតត្រដាងព័ត៌មាននោះជាបន្ទាន់ប្រាប់ដល់អ្នកជំនាញតុលាការសមស្រប ដែលមិនពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី និងស្នើសុំយោបល់ពាក់ព័ន្ធនឹងទំនាស់ដែលអាចមាននៅក្នុងទំនួលខុសត្រូវវិជ្ជាជីវៈ។

បទដ្ឋានទី 6៖ ការរឹតត្បិតការធ្វើអត្ថាធិប្បាយជាសាធារណៈ

អ្នកបកប្រែមិនត្រូវពិភាក្សា រាយការណ៍ ឬផ្តល់ការយល់ឃើញជាសាធារណៈទាក់ទងនឹងរឿងក្តី ដែលខ្លួនមានការពាក់ព័ន្ធឡើយ ទោះជានៅពេលព័ត៌មាននោះមិនមែនជាព័ត៌មានឯកជន ឬត្រូវបានកំណត់ដោយច្បាប់ថាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ក៏ដោយ។

បទដ្ឋានទី 7៖ វិសាលភាពនៃការអនុវត្ត

អ្នកបកប្រែត្រូវដាក់កំហិតខ្លួនឯងដោយធ្វើត្រឹមតែការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ឬការបកប្រែប៉ុណ្ណោះ និងមិនត្រូវផ្តល់យោបល់ច្បាប់ បញ្ចេញទស្សនៈផ្ទាល់ខ្លួនដល់បុគ្គល ដែលខ្លួនកំពុងបកប្រែឲ្យ ឬចូលរួមនៅក្នុងសកម្មភាពផ្សេងទៀតណាមួយ ដែលអាចត្រូវបានបកស្រាយថាជាសេវាមួយផ្សេងពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ឬការបកប្រែក្នុងខណៈពេលកំពុងផ្តល់សេវាជាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

ដោយសារអ្នកបកប្រែ ទទួលខុសត្រូវតែលើការធ្វើឲ្យអ្នកដទៃអាចប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នាបាន អ្នកបកប្រែត្រូវដាក់

កំហិតខ្លួនឯង ដោយធ្វើត្រឹមតែសកម្មភាពបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ឬបកប្រែ ប៉ុណ្ណោះ។ អ្នកបកប្រែគួររៀនសូត្រការ ផ្តួចផ្តើមការប្រាស្រ័យទាក់ទង ខណៈពេលកំពុងបកប្រែ លើកលែងតែមានការចាំបាច់ដើម្បីធានានូវការបកប្រែ ឲ្យបានសុក្រឹត្យ និងត្រឹមត្រូវ។ អ្នកបកប្រែអាចត្រូវបានតម្រូវឲ្យផ្តួចផ្តើមការប្រាស្រ័យទាក់ទង ក្នុងអំឡុងពេលនៃ កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ នៅពេលអ្នកបកប្រែយល់ឃើញថាមានការចាំបាច់ដើម្បីស្វែងរកជំនួយនៅក្នុង ការបំពេញការងាររបស់ខ្លួន។ ឧទាហរណ៍នៃកាលៈទេសៈទាំងនោះរួមមានការស្នើសុំការណែនាំ នៅពេលមិន អាចយល់ ឬមិនអាចនិយាយពាក្យ ឬគំនិត ដោយស្មើសុំឲ្យអ្នកនិយាយបន្ថយល្បឿននៃការប្រាស្រ័យទាក់ទង ឬនិយាយឡើងវិញ ឬរៀបរយឡើងវិញ ដោយកែតម្រូវកំហុសនៃការបកប្រែរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ ឬដោយជូនដំណឹង ដល់តុលាការអំពីការរឹតត្បិតលទ្ធភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការបំពេញការកិច្ចប្រកបដោយសមត្ថភាព។ ក្នុងករណីបែប នោះ អ្នកបកប្រែគួររងការរិះគន់ថា ខ្លួនកំពុងនិយាយដើម្បីខ្លួនឯង។ អ្នកបកប្រែអាចនាំយោបល់ច្បាប់ពី មេធាវីទៅប្រាប់បុគ្គលណាម្នាក់បានតែ នៅពេលមេធាវីនោះកំពុងផ្តល់យោបល់នោះប៉ុណ្ណោះ។ អ្នកបកប្រែមិន ត្រូវពន្យល់គោលបំណងនៃទម្រង់បែបបទ សេវា ឬធ្វើការងារជាអ្នកផ្តល់ប្រឹក្សា ឬទីប្រឹក្សាឡើយ លើកលែងតែ អ្នកបកប្រែកំពុងបកប្រែឲ្យនរណាម្នាក់ដែលកំពុងបំពេញការងារក្នុងតំណែងផ្លូវការនោះ។ អ្នកបកប្រែអាចបក ប្រែភាសានៅលើទម្រង់បែបបទឲ្យបុគ្គលដែលកំពុងបំពេញទម្រង់បែបបទ ប៉ុន្តែមិនអាចពន្យល់ទម្រង់បែបបទ ឬគោលបំណងនៃទម្រង់បែបបទនោះដល់បុគ្គលនោះបានឡើយ។ ជាលក្ខណៈបុគ្គល អ្នកបកប្រែមិនគួរបំពេញ ការងារផ្លូវការ ដែលជាទំនួលខុសត្រូវផ្លូវការរបស់មន្ត្រីតុលាការផ្សេងទៀតឡើយ ដែលរួមមានជាអាទិ៍ ក្រឡា បញ្ជី អ្នកស៊ើបអង្កេតលើការដោះលែងមុនពេលជំនុំជម្រះ ឬអ្នកសម្ភាស ឬអ្នកផ្តល់ប្រឹក្សារបស់ជនល្មើសស្ថិត ក្រោមការល្អិតល្អនៃសមាជិកនៃក្រុមការណ៍។

បទដ្ឋានទី ៨៖ ការវាយតម្លៃ និងការវាយការណ៍អំពីឧបសគ្គចំពោះការអនុវត្តការងារ

អ្នកបកប្រែត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃគ្រប់ពេលវេលា លើលទ្ធភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការផ្តល់សេវាបកប្រែ។ នៅពេលអ្នក បកប្រែមានការរឹតត្បិតលើលទ្ធភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការបំពេញការងារប្រកបដោយសមត្ថភាព អ្នកបកប្រែត្រូវ ជម្រាបការរឹតត្បិតនោះភ្លាមៗដល់អ្នកជំនាញតុលាការសមស្រប។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

ប្រសិនបើវិធីប្រាស្រ័យទាក់ទង ឬភាសារបស់អ្នកមិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេសមិនអាចបកប្រែបានដោយ ងាយស្រួល អ្នកបកប្រែគួរជូនដំណឹងដល់អ្នកជំនាញនៅតុលាការសមស្រប។ អ្នកបកប្រែត្រូវជូនដំណឹងដល់ ចៅក្រមជំនុំជម្រះអំពីការរឹតត្បិតផ្នែកបរិយាកាស ឬរូបវន្ត ដែលរារាំង ឬរំខានដល់លទ្ធភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការ ផ្តល់សេវាបកប្រែឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់ (ឧទាហរណ៍ បន្ទប់សវនាការមិនមានសភាពស្ងាត់គ្រប់គ្រាន់ដើម្បីឲ្យអ្នក បកប្រែស្តាប់ឮ ឬឲ្យអ្នកមិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេសស្តាប់គាត់ឮ មនុស្សច្រើនជាងម្នាក់និយាយដំណាលគ្នា ឬចារី ឬសាក្សីរបស់តុលាការនិយាយក្នុងល្បឿនមួយដែលលឿនខ្លាំងពេកធ្វើឲ្យអ្នកបកប្រែមិនអាចបកប្រែឲ្យ បានគ្រប់គ្រាន់)។ អ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាត្រូវតែធានាថា ខ្លួនអាចមើលឃើញ និងបញ្ជូនធាតុនៃភាសាមើល ឃើញពេញលេញ ដែលមានការចាំបាច់សម្រាប់ការប្រាស្រ័យទាក់ទង រួមទាំង ទឹកមុខ និងចលនារាងកាយ ព្រមទាំងកាយវិការដែរ។ អ្នកបកប្រែគួរជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមជំនុំជម្រះថាខ្លួនត្រូវការសម្រាកម្តងម្កាល ដើម្បី រក្សាភាពប្រុងប្រយ័ត្នខាងផ្លូវចិត្ត និងផ្លូវកាយ និងបង្ការការហាត់នឿយរបស់អ្នកបកប្រែ។ អ្នកបកប្រែគួរផ្តល់ អនុសាសន៍ និងលើកទឹកចិត្តដល់ការប្រើប្រាស់ការបកប្រែជាក្រុម នៅពេលចាំបាច់។ អ្នកបកប្រែត្រូវបានលើក ទឹកចិត្តឲ្យធ្វើការសាកសួរព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងប្រភេទនៃរឿងក្តី ប្រសិនបើអាច មុនពេលយល់ព្រមទទួលយក ការងារ។ ការធ្វើបែបនេះអនុញ្ញាតឲ្យអ្នកបកប្រែពិនិត្យមើលបានកាន់តែជិតដល់ជាតើសមត្ថភាព ជំនាញ និង បទពិសោធន៍វិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួនត្រូវនឹងការងារឬអត់ និងធ្វើការវាយតម្លៃកាន់តែសុក្រឹតថែមទៀតអំពីលទ្ធភាព របស់ខ្លួនក្នុងការបំពេញការងារនោះប្រកបដោយសមត្ថភាព។ ទោះបីជាមានសមត្ថភាព និងបទពិសោធន៍ក៏ ដោយ អ្នកបកប្រែអាចជួបប្រទះរឿងក្តី ដែលកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការដែលមានការពាក់ព័ន្ធភ្លាមៗ ជាមួយនឹងវាក្យសព្ទបច្ចេកទេស ឬជំនាញ ដែលអ្នកបកប្រែមិនសូវចេះច្បាស់ (ឧទាហរណ៍ ការផ្តល់សក្ខីកម្ម ឥតព្រាងទុករបស់សាក្សីជាអ្នកជំនាញ)។ នៅពេលករណីបែបនេះកើតឡើង អ្នកបកប្រែគួរស្នើសុំការសម្រាក

បន្តិចដើម្បីស្វែងយល់អំពីប្រធានបទនោះ។ ប្រសិនបើការស្វែងយល់វាក្យសព្ទទាមទារពេលវេលាច្រើន ឬការស្រាវជ្រាវល្អិតល្អន់បន្ថែម អ្នកបកប្រែគួរជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមជំនុំជម្រះ។ អ្នកបកប្រែគួរជៀសវាងការយល់ព្រមទទួលយករឿងក្តី ប្រសិនបើខ្លួនមានអារម្មណ៍ថា ភាសា និងកម្មវត្ថុនៃរឿងក្តីនោះទំនងជាហួសពីជំនាញឬសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន។ អ្នកបកប្រែមិនគួរមានការរារាំងក្នុងការជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមជំនុំជម្រះឡើយ ប្រសិនបើខ្លួនមានអារម្មណ៍ថាមិនអាចបំពេញការងារប្រកបដោយសមត្ថភាពបាន ដោយសារមិនសូវចេះច្បាស់អំពីវាក្យសព្ទ ខ្លះការត្រៀមខ្លួន ឬមានការពិបាកយល់សាក្សី ឬចុងចម្លើយ។ អ្នកបកប្រែត្រូវតែជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមជំនុំជម្រះអំពីភាពលម្អៀងផ្ទាល់ខ្លួនដែលខ្លួនអាចពាក់ព័ន្ធនឹងទិដ្ឋភាពណាមួយនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ។ ឧទាហរណ៍ អ្នកបកប្រែដែលធ្លាប់ជាជនរងគ្រោះនៃអំពើរុករានផ្លូវភេទ អាចសុំដកខ្លួនចេញពីការបកប្រែ ក្នុងករណីចូលរួមនៅក្នុងបទល្មើសស្រដៀងគ្នា។

បទដ្ឋានទី ១៖ ករណីយកិច្ចក្នុងការរាយការណ៍អំពីការរំលោភលើក្រមសីលធម៌

អ្នកបកប្រែត្រូវរាយការណ៍ទៅអ្នកជំនាញតុលាការសមស្រប អំពីការព្យាយាមរារាំងពួកគេមិនឲ្យគោរពច្បាប់បទប្បញ្ញត្តិនៃបទដ្ឋាននេះ ឬគោលនយោបាយផ្លូវការផ្សេងទៀតដែលគ្រប់គ្រងលើការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងការបកប្រែច្បាប់របស់តុលាការ។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

ដោយហេតុថាអ្នកប្រើប្រាស់សេវាបកប្រែយល់មិនច្បាស់ជាញឹកញាប់អំពីតួនាទីសមស្របរបស់អ្នកបកប្រែ អ្នកប្រើប្រាស់អាចស្នើសុំ ឬរំពឹងឲ្យអ្នកបកប្រែបំពេញភារកិច្ច ឬចូលរួមនៅក្នុងសកម្មភាព ដែលផ្ទុយនឹងបទប្បញ្ញត្តិនៃបទដ្ឋាននេះ ឬច្បាប់ បទបញ្ជា ឬគោលនយោបាយផ្សេងទៀតដែលគ្រប់គ្រងលើអ្នកបកប្រែរបស់តុលាការ។ អ្នកបកប្រែមានករណីយកិច្ចត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកប្រើប្រាស់ទាំងនោះអំពីភារកិច្ចវិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួន។ នៅពេលបានដឹងអំពីភារកិច្ចទាំងនេះហើយ ប្រសិនបើអ្នកប្រើប្រាស់នៅតែទទួលបានស្នើសុំឲ្យអ្នកបកប្រែរំលោភនឹងភារកិច្ចទាំងនោះ អ្នកបកប្រែគួរងាកទៅរកអ្នកគ្រប់គ្រងអ្នកបកប្រែ អ្នកជំនាញតុលាការសមស្របដើម្បីដោះស្រាយស្ថានភាព។

បទដ្ឋានទី 10៖ ការអភិវឌ្ឍវិជ្ជាជីវៈ

អ្នកបកប្រែត្រូវកែលម្អជំនាញ និងចំណេះដឹងរបស់ខ្លួនជាបន្ត និងអភិវឌ្ឍវិជ្ជាជីវៈតាមរយៈសកម្មភាព ដូចជាការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងការអប់រំ និងការទំនាក់ទំនងជាមួយមិត្តរួមអាជីព និងអ្នកជំនាញនៅក្នុងវិស័យពាក់ព័ន្ធ។

សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ៖

អ្នកបកប្រែត្រូវប្រឹងប្រែងជាបន្តដើម្បីបង្កើនចំណេះដឹងផ្នែកភាសារបស់ខ្លួន ដែលខ្លួនប្រើប្រាស់ប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈ រួមទាំងនិន្នាការកាលពីមុន និងបច្ចុប្បន្ននៃការប្រើប្រាស់វាក្យសព្ទបច្ចេកទេស គ្រាមភាសា និងតាមតំបន់ ព្រមទាំងការប្រើប្រាស់វានៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ។ អ្នកបកប្រែគួរដឹងអំពីច្បាប់ វិធានរបស់តុលាការ និងគោលនយោបាយទាំងអស់របស់ប្រព័ន្ធតុលាការ ដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តភារកិច្ចវិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួន។ អ្នកបកប្រែត្រូវប្រឹងប្រែងលើកតម្កើងបទដ្ឋាននៃវិជ្ជាជីវៈតាមរយៈការចូលរួមនៅក្នុងសិក្ខាសាលាកិច្ចប្រជុំវិជ្ជាជីវៈ ការទំនាក់ទំនងជាមួយមិត្តរួមអាជីព និងការអានសៀវភៅថ្មីៗនៅក្នុងវិស័យនេះ។